



Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique  
Université Ziane Achour. Djelfa.  
Département des langues étrangères



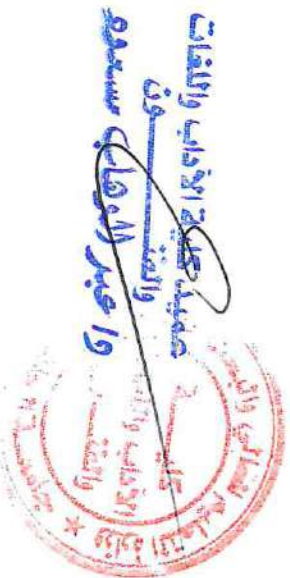
**Attestation de participation**  
**Décernée à**

**Dr. Karima LADJEL**

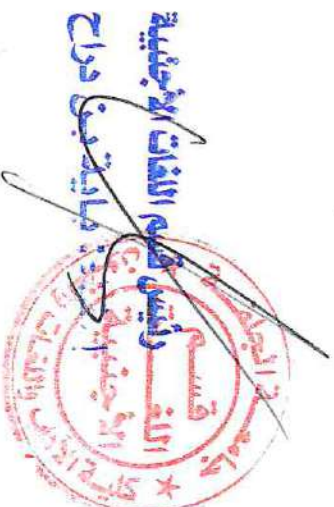
Pour sa communication présentée lors du colloque international : « La littérature maghrébine francophone de l'entre-deux-guerres : une forme de littérature subalterne ou un prélude à une revendication identitaire ? », qui s'est déroulé à l'Université Ziane Achour, Djelfa, les 03 et 04 mai 2023, intitulée :

**« Exploring the Potential of French-Language Literature from the Maghreb Region as Didactic Support: A Study of the Interwar Period »**

Le Doyen



Le Chef du département



Le Président du colloque



Colloque International Francophone  
La littérature maghrébine : une forme de  
de l'entre-deux-guerres ou un prélude à une  
littérature subalterne identitaire ?  
Présenté par le Prof. **Dr. BENDERRAH Baya**  
Section du Colloque: Dr. BENDERRAH Baya  
Président du Colloque: Dr. BENDERRAH Baya

From 10H00 to 10H50

Moderator : Dr. Chamaa DJALALI

10H00-10H10

➤ Dr. Hicham BOUKHACHEBA, "Ziane Achour University, Djelfa :

"Teaching Maghrebi Francophone Literature of the Interwar Period in  
EFL Classrooms : Challenges and Opportunities for Language Educators"

10H10-10H20

➤ Dr. Karima LADJEL, Ziane Achour University, Djelfa & Khawla  
LADJEL, PHD student, Chlef University :

"Exploring the Potential of French-Language Literature from the Maghreb  
Region as Didactic Support: A Study of the Interwar Period. "

10h20-10h30

Dr. RAMDANI Noureddine :

« Les moyens de médiatisation de la littérature entre les deux  
guerres »

10h 30-10h40

➤ M. KHADIR Salem

« Le traitement médiatique de la littérature maghrébine  
francophone »

10 h40-10h50

➤ BENMAAMAR Oumhani, doctorante, Université Alger 2 :  
« L'identité locale dans l'œuvre de Mohamed Bencherif, Premier  
romancier algérien d'expression française »

Discussion

From 10H50 to 11H00

Clôture du colloque de 11H00-11H10

Colloque International Francophone  
La littérature maghrébine : une forme de  
de l'entre-deux-guerres ou un prélude à une  
littérature subalterne identitaire ?  
Présenté par le Prof. **Dr. BENDERRAH Baya**  
Président du Colloque: Dr. BENDERRAH Baya

Université Ziane Achour, Djelfa  
Département des langues étrangères

## COLLOQUE INTERNATIONAL

La littérature maghrébine francophone de l'entre-  
deux-guerres :

une forme de littérature subalterne ou un prélude à  
une revendication identitaire?

03 et 04 mai 2023

### PROGRAMME

Première journée 03 mai 2023

Ouverture du colloque

Mots d'accueil : 09H00-09H30

-Le recteur, Pr. Elhaj AILAM

-Le doyen de la faculté des lettres, des langues et des arts, Pr. Messaoud  
ABDELOUAHAB

-La présidente du colloque, Dr. Baya BENDERRAH

Conférences plénières : 09H30-10H30

09H30-09H40

- Pr. Guy DUGAS, Université de Montpellier III (France) : « La littérature  
maghrébine de langue française : Préhistoire (1896 -1936) »

09H40-09H50

- Ahmed KHIRADDINE (auteur) : « La littérature algérienne d'expression  
française entre les deux guerres : Une littérature passagère »

09H50-10H00

- Dr. Baya BENDERRAH, Université Ziane Achour, Djelfa :



« L'Orient des Précurseurs entre fantasme et affirmation de soi »

10h00-10h10

- M. Abdelkader HAMROURECHE, chercheur :

« Mohamed Bencherif, fils des Ouled Nail, optimiste à l'excès »

10h10-10h20

- M. Rebih CHAATANE, traducteur de l'œuvre de Mohamed Bencherif:

« La création-fiction de l'authenticité arabe exprimée en français »

#### Discussion

De 10h20 à 10h30

Session 1 : **La littérature maghrébine de l'entre-deux guerres**

De 10h30 à 11h30

Modérateur : **Pr. LAHOUAL Ameur**

10h30-10h40

➤ Dr. Chamaa DJALALI, Université Ziane Achour, Djelfa :  
« Palimpseste du roman algérien de l'entre-deux guerres »

10h40-10h50

➤ Samra BENDAAMOUCHE, doctorante, Université Badji Mokhtar, Annaba

« Les écrivains algériens d'expression française de l'entre-deux-guerres : le premier noyau pour le champ littéraire d'expression française Trajectoires et stratégies »

10h50-11h00

➤ Dr. Hicham GHALEM ? Université Abou El Kacem Saâd Allah -Alger 2-  
«La littérature algérienne d'expression française de 1900 aux années 2000 : Rupture ou continuité ? »

#### Colloque international

**La littérature maghrébine francophone de l'entre-deux-guerres : une forme de littérature subalterne ou un prélude à une revendication identitaire ?**

Président du Colloque: **Dr. BENDERJAH BOYO**

**Colloque international francophone de la littérature maghrébine : une forme de dialogue entre les littératures maghrébines et occidentales**  
Président du Colloque: **Dr. BENDERJAH BOYO**  
Session 6 : **Varia**  
De 09H00 à 10H00

Modérateur : **Dr. NAIB Ameur**

09H00-09H10

➤ Dr. Balkissa ABOUBAKER (Tchad) : « la littérature entre ici et ailleurs aux yeux des précurseurs »

09H10-09H20

➤ Dr. Yacine SAHOUANE & Fatima Zohra GHOBRIOUEJEN, doctorante, Université Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou

« L'Etranger d'Albert Camus : œuvre postcoloniale à l'ère coloniale »

09H20-09H30

➤ Mohammed Salah DJOUDI, Doctorant, Université Badji Mokhtar Annaba.

« Lectures de la relation entre identité et altérité dans l'œuvre d'Assia Djebar. »

09H30-09H40

➤ Dr. Fatna CHERIF HOSNI, Université Ziane Achour, Djelfa : « La littérature maghrébine d'expression française comme support didactique en classe FLE : un frein ou un tremplin pour la compétence interculturelle ? »

9h40-9h50

➤ Dr. Abdelhamid NAOURANI, Université Ziane Achour, Djelfa :

« Défendant ses convictions, pour protéger son identité et son patrimoine de la stigmatisation : une lecture dans L'Orient vu de l'Occident d'Etienne Dinet et Baamer hadj Slimene Ibn Ibrahim »

#### Discussion

De 09H50 à 10H00

12H10-12H20

- Dr. Hanène LOGBI, Université Frères Mentouri Constantine 1  
« Symboles culturels et émergence identitaire dans Myriem dans les palmes de Mohammed Ould Cheik. »

Discussion  
de 12H20 à 12H30

**Session 3 : Analyse des œuvres de Mohammed Bencherif**

De 12H30 à 13H20

Moderateur : Pr. HABOUL Djelloul

12H30-12H40

- Dr. Ameer NAIB, Université Ziane Achour, Djelfa  
« Le Même et l'Autre dans *Ahmed Ben Mostapha Gounnier* de Mohammed Bencherif. »

12H40-12H50

- Dr. Aïta SELT, Université Ziane Achour Djelfa  
« L'emprunt à l'arabe algérien comme marque d'appartenance identitaire dans le roman « Ahmed Ben Mostapha, gounnier » De Mohamed Bencherif. »

12H50-13H00

- Dr. Mohamed MAKKROF, Université Ziane Achour, Djelfa:  
« Le mérite de la médaille et les limites de la médiation, dans Ahmed Ben Mostapha, gounnier »

13H00-13H10

- Dr. Saïha KHALDI, Université Ziane Achour, Djelfa  
« L'espace urbain ou l'espace symbolique dans le récit de pèlerinage « Aux villes saintes de l'Islam » de Mohamed Bencherif. »

Colloque international  
Discussion: La littérature maghrébine francophone

de l'entre-deux-guerres : une forme de littérature subalterne ou un prélude à une révélation identitaire ?

Président du Colloque: Dr. GENDREFFI, Taza

Colloque international

La littérature maghrébine francophone de l'entre-deux-guerres : une forme de littérature subalterne ou un prélude à une révélation identitaire ?

Pause déj. Président du Colloque: Dr. GENDREFFI, Taza

Session 4 : La question de l'identité dans les premiers romans maghrébins de langue française.

De 14H00 à 14H50

Moderateur : Dr. Saïha KHALDI

14H50-14H10

- Younous ANRIIDDINE, doctorant, Université d'Antananarivo, (Madagascar):  
« Choc culturel et identitaire dans l'œuvre d'Abdelkader Hadj-Hamou « Zohra, la femme du mineur »

14H10-14H20

- Dr. Sonia KHADIR, Université Ziane Achour, Djelfa  
« La question de l'identité dans *Ahmed Ben Mostapha, gounnier* de Mohammed Bencherif »

14H20-14H30

- ZIGHAM Chahinez, Doctorante, Université Debrecen (Hongrie) : « le discours de l'autre une reconnaissance identitaire »

14H30-14H40

- Mohamed Laid NADJI, (Doctorant), Université Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou & Dr. Tahir MAHAMMEDI, ENS Laghouat :  
« Espace et identité dans « Aux villes saintes de l'Islam » de Mohamed Bencherif : analyse paratopique. »

Discussion  
De 14H40 à 14H50

From 14H50 to 16H00

Moderator: Dr. Hicham BOUKHACHEBA

Session 5: The question of identity in the early maghrébian francophone novels



11H00-11H10

- Aissa MAHDEB (Doctorant), Université Lounici Ali, Blida 2 & Dr. Salah MESSEGUEM: Université Mohamed Bouafia M'sila :  
 « La littérature maghrébine francophone de la période coloniale : une histoire de moi et de l'autre ! »

11H10-11H20

- Dr. Sara GHAMRI & Dr. Rima Aida HASSANI, Université Abbes Laghrour de Khenchela :  
 « La quête de l'identité dans la littérature maghrébine d'expression française. »

Discussion  
 de 11H20 à 11H30

11H30- 11H50 Pause café

Session 2 : Analyse de l'œuvre Myriem dans les palmes de Mohamed Ould Cheikh

De 11H50 à 12H30

Modérateur : Pr. SOUISSI Ahmed

11H50- 12H00

- Pr. Chihab BASRA, université de Djelfa & Dr. Zineb CHIH, université de Médéa :  
 « L'écho de l'appel des sources dans Myriem dans les palmes de Mohamed Ould Cheikh »

12H00- 12H10

- Ahmed Amine BENHADJ, (Doctorant), université de M'sila :  
 « Les représentations identitaires à travers la littérature maghrébine d'entre-deux guerres dans « Myriem dans les palmes » de Mohamed Ould cheikh (1936). »

14H50-15H00

- Dr. Abba AHMED KADI & Dr. Asma DJAIDJA, University of Djelfa & University of Khenchla  
 "Identity and Resistance in Katib Yacine's *Nedjma*."

15H00-15H10

- Dr. Amel KHIREDINE, University: M'Hamed Bougara/ Boumerdes  
 "Preserving a Pure Algerian National Identity in Malek Haddad's *Le Quai aux Fleurs ne répond plus* (1961) and Mohamed Dib's *Qui se souvient de la mer* (1962)."

15H10-15H20

- Wahiba OTMAN, PHD student in the university Amar Telidji Laghouat :  
 « A Revolutionary Voice: Frantz Fanon's *Pan-Africanism and the fight against Colonial Racism in the Black Skin, White Masks* »

15H20- 15H30

- " Dr. Ahlam BENDERRAH, Ziane Achour University, Djelfa  
 "A Glance at African-American poetry, Another Minority Literature that has been Subverted by *The Great War*."

15h30 -15h40

- Dr. Salima BENOUGLA, Ziane Achour University, Djelfa  
 "Unveiling the Quest for Identity through Language in the Algerian Francophone Literature in interwar period: Analysis of Ahmed ben Mustapha Goumier by Mohammed Bencherif (1920)."

15h40-15h50

- Dr. Yasmine BOUKHALKHAL :  
 "Ben Cherif's Pilgrimage: Authenticity and Language Appropriation in *To the Holy Cities of Islam*"

Discussion

From 15H50 to 16H00

Colloque international

# **Exploring the Potential of French-Language Literature from the Maghreb Region as Didactic Support: A Study of the Interwar Period**

## **Abstract**

This study explores the potential of French-language literature from the Maghreb region as a didactic support during the interwar period. It analyzes a range of literary works, including novels, poetry, and essays, written by Maghrebi authors during this period. The study finds that French-language literature from the Maghreb region during the interwar period offers rich and diverse material that can be used as a didactic support. The literature reflects the complex socio-political and cultural realities of the Maghreb region during this period, including issues of identity, colonialism, nationalism, and modernity. The literature also showcases a variety of literary styles and genres, ranging from realism and naturalism to modernism and surrealism, providing learners with a rich linguistic and cultural experience. The study concludes that French-language literature from the Maghreb region during the interwar period can be a valuable didactic support in French-language classes, particularly in terms of enhancing learners' linguistic and cultural competence. This study contributes to a growing body of literature on the use of literature as a didactic support and highlights the importance of incorporating diverse cultural perspectives into language education.

**Keywords: French-Language Literature, Maghreb Region, Didactic Support, Interwar Period**

## **Summary**

The utilization of literary works within an educational context has enjoyed enduring recognition for its efficacy in augmenting learners' cognitive, linguistic, and cultural proficiencies. Notably, a burgeoning scholarly enthusiasm has materialized in recent years, focusing on the integration of literature originating from the Maghreb region as a didactic resource, particularly within the realm of French-language instruction. Nevertheless, it is important to underscore that a noticeable lacuna exists in the realm of pedagogical research, for there is a palpable dearth of comprehensive investigations regarding the potential of French-language literature hailing from the Maghreb region during the interwar period as an educational medium. This academic void necessitates comprehensive scholarly inquiry, which can provide invaluable insights into the untapped educational treasures residing within this literary epoch and geographic context.

The primary objective of this research endeavor is to undertake an in-depth exploration into the uncharted territory of French-language literature originating from the Maghreb region as an educational resource, with a specific focus on the interwar period spanning from 1918 to 1939. Grounded in the interdisciplinary fields of literary and cultural studies, the study endeavors to undertake a comprehensive and multifaceted investigation encompassing a diverse array of literary genres, including but not limited to novels, poetry, and essays, all penned by Maghrebi authors within the specified historical epoch. Central to this research is a rigorous analytical framework aimed at deciphering and elucidating the intricate linguistic and literary attributes embedded within these works, while concurrently situating them within their broader historical, social, and cultural milieus. Through this multifaceted approach, the research aspires to unveil the hitherto underexplored pedagogical potential encapsulated within the rich tapestry of French-language literature from the Maghreb during the interwar period, thus contributing to the corpus of scholarship in the domain of educational materials and literary studies.

The comprehensive examination of French-language literature from the Maghreb region during the interwar period conducted within this study underscores a noteworthy discovery, revealing the abundance of rich and multifaceted educational materials. This literary corpus, emanating from the Maghreb, serves as a veritable treasure trove replete with multifarious narratives, which, when employed as didactic support, proffers an exceptional pedagogical experience. The literature in question meticulously mirrors the intricate tapestry of socio-political and cultural dynamics prevalent within the Maghreb region during the interwar years, encapsulating a confluence of critical themes. For instance, the works of Maghrebi authors delve into issues of identity, elucidating the nuanced struggles and multifaceted aspects of individuals' identities, often navigating the complex interplay between colonial legacies and burgeoning nationalistic sentiments. In this vein, literary exemplars such as Albert Camus's "L'Étranger" (The Stranger) and Assia Djebar's "La Soif" (The Mischief) offer poignant narratives that resonate with these themes.

Furthermore, the aforementioned literature acts as a vibrant canvas on which a diverse array of literary styles and genres are intricately woven. These encompass the stark realism of Kateb Yacine's "Nedjma," emblematic of the naturalist tradition, and the avant-garde modernism found in the works of Mohammed Dib, such as "La Grande Maison" (The Big House). The surrealism of Abdelkébir Khatibi's "Le Lutteur de Casablanca" (The Fighter of

Casablanca) also graces this tapestry. This rich spectrum of literary styles endows learners with a dynamic linguistic and cultural experience, allowing them to traverse a continuum of artistic expression, and thereby gain invaluable insights into the linguistic evolution and creative dynamism characterizing this vibrant literary landscape. Thus, the integration of this diverse literary material into educational settings is poised to significantly enhance learners' linguistic and cultural acumen, shedding light on the intricate interplay between literature, socio-cultural realities, and linguistic diversity within the Maghreb region during the interwar period.

The study concludes that French-language literature from the Maghreb region during the interwar period can be a valuable didactic support in French-language classes, particularly in terms of enhancing learners' linguistic and cultural competence. The study recommends that teachers and curriculum designers incorporate these literary works into their teaching materials and develop pedagogical strategies that enable learners to engage with these works in a meaningful and critical way. Overall, this study contributes to a growing body of literature on the use of literature as a didactic support and highlights the importance of incorporating diverse cultural perspectives into language education.